

Stay Hungry, Stay Foolish

ハングリーに、情熱的なままで

Two roads diverged in a wood, and I —
I took the one less traveled by,
And that has made all the difference.

The Road Not Taken
— Robert Frost —

『扉のこぼ』の原文

「森の中で、二つに道が分かれていた。私は、あまり踏まれていない道を選んだ。そして、すべての違いはそこから生まれたのだ」
未踏の道

『扉のこぼ』の訳文

diverge 「分かれる」

travel 「進む、行く」

make a difference 「違いを生む」

ここでは、形容詞 all を含んだ make the difference の形で現れている。

「すべての違いを生む」⇒「決定的に重要である」ということ。

単語や文章構造の解説

Facts about Computers

紀元前 2000 年 最初の計算機である「そろばん」の発明
1642 年 ブレーズ・パスカルが機械式[歯車式]計算機を発明

Take a Moment to Think

1. 偉大な発明をいくつかあげなさい。
2. もしあなたが発明家なら、何を発明したいか。

Vocabulary Check

※太字が正答

1. あなたの計画がより **practical** (現実的な) である必要があるなら、あなたはそれをもっと次のようにすべきである。
 - a. 力強く
 - b. 役立つように
 - c. 神秘的に
2. あなたが誰かを **trust** (信頼する) なら、その人物は次のようだ。あなたは考えている。
 - a. 善良で正直だ
 - b. 話しかけにくい
 - c. 非常に我慢強い
3. 誰かが **devastating** (破壊的な) 経験をしたなら、それは次のようだ。
 - a. 深刻なことは何も起こらなかった
 - b. 何か深刻なことが起こった
 - c. 何か心温まる事が起こった

全ての訳文と解答

本文訳例

有名な人たちは、しばしば早くから成功を計画していたかのようなところがある。しかし、成功への違った道をたどる者もいる。アップルを始めたスティーブ・ジョブズは、成功へのその道のりにたくさんの転機があった者のひとりである。2005年6月、彼はアメリカのある大学の卒業式で話をした。彼は学生たちに、彼の人生観を示す3つの話をした。最初の話は、「点をつなぐこと」についてである。

セクション 1 全訳

教科書本文の全ての訳を網羅

「私は大学を卒業しておりません。実際は大学へは行ったのですが、6ヶ月後、そこに意味を見出せませんでした。そこで、ドロップアウトすることに決めて、それでうまくいくように願うことにしたのです。その時はとても恐かったのですが、振り返ってみると、それは私がこれまで行ってきた決断の中で最善のもののひとつでありました。ドロップアウトしてすぐに、興味のない授業を取るのをやめることができましたし、もっとずっとオモシロそうな授業に立ち寄ることが可能となったからです。」

脚注 Q の解答例

各ページの下段にある脚注 Q の解答例

Q1. Why did Steve Jobs decide to take a calligraphy class?

Because it looked far more interesting than the ones that didn't interest him.

教科書 P.22

ページ毎の原文と訳文・〔語法〕〔文法〕〔熟語〕〔語彙〕などの解説

Famous people often seem to have planned for success

有名な人たちはしばしば成功を計画していたように思える

〔語法〕 famous people に冠詞がついていないのは、一般論であるため。

〔文法〕 [seem to have + 過去分詞] で過去の<推量>を表す。

〔語法〕 plan for ~は「~に備えて計画を立てる」⇒名詞で用いることも少なくない

from their earliest years

つとに、早くから

〔熟語〕 from one's earliest years 「早くから」

例) They say that he wanted to be a mountain climber *from his earliest years*.

「登山家への志はつとに立てていたようだ」

TF スクリプトと解答

解答 ① F

スクリプト

① Steve Jobs set up a computer company after graduating from college.

訳例

① スティーブ・ジョブズは大学卒業後コンピューター会社を設立した

Check 解答と訳例

TF や Check、Summary の解答と解説

解答

① b ② c

訳例

① このスピーチのメイン・トピックは何か

- a. いいコンピューターを作るためのスティーブ・ジョブズの忠告
- b. いい人生を送るためのツティーブ・ジョブズの忠告
- c. どのように会社を運営すべきかについてのスティーブ・ジョブズの忠告

Summary 解答と解説

解答

1. started
2. advice

TF や Check、Summary の解答と解説

解説

1. started
Steve Jobs は Apple Computers の創設者のひとり。この二つをつなげる動詞を考えると、started の他、began, established などがある。
2. advice
give something to American college students の something に当たる語を補う

訳例

スティーブ・ジョブズ、彼はアップルコンピューターをはじめたのだが、(そのスティーブ・ジョブズが)アメリカの大学生たちに会い分の人生について語り、アドバイスを送った。彼には三つの観点がある。それは(次の通りだ)

- 1) 自分を信じて自分の心に従いなさい。事態は最終的によくなるだろう。
- 2) 時に悪運が良運になる事がある。本当にやりたいことを見つけて、たとえ面倒に巻き込まれても、それをやりなさい。

Oral Interpretation

省略

Questions for Discussion

訳例 「ハングリーに、情熱的なままで」というスティーブ・ジョブズの人生に関する忠告について、どう思うか。

解答例

- a) I think Steve Jobs' advice about life is good and useful. To be a grownup sometimes means to be lazy in a sense. I think his advice works well when your life becomes boring.
- b) I don't think Steve Jobs' advice is good and useful. To be a grownup means to be mature. It is not so wise to be hungry and foolish when you become a grownup.

訳例 世界中で、あなたは誰を最も尊敬するか。それは何故か。

解答例

- a) I respect Steve Jobs the most, because he started his own company in a garage, and made it big despite many difficulties.
- b) I respect my parents the most, because they gave me love and care.

Questions for Research and Presentation

訳例

インターネットを使って、スティーブ・ジョブズが大学に入学する前にやっていたことを発見しなさい。インターネットで、「ホールアースカタログ」について何を見つけることができるか、見てみなさい。

▶ 教科書 P.29

Exercises

解答例

- ① 1. from 2. from 3. on 4. to 5. of
② 1. looked back 2. best, ever made 3. How, get fired 4. fell in love 5. put off
③ 1. caught me by the arm
2. drop in on me whenever you would like to
3. I would never have been able to read / I couldn't have read
4. Trust in your destiny

訳例

- ①
1. from 彼の兄(弟)はちょうど大学を卒業したばかりだ graduate from ~ 「~を卒業する」
2. from 食べ過ぎないようにしなさい
3. on 新しいアイデアが思い浮かんだ dawn on ~ 「~が分かり始める、思い浮かぶ」
4. to どうしたの ~ happen to A 「Aに~が起こる」
5. of その雑誌は興味深い話がたくさんあった be full of ~ 「~でいっぱいである」

▶ 教科書 P.30

Clipboard

- ①
② (1) Keep your face to the sunshine and you cannot see the shadow. — Helen Keller. —
「日の光の方に顔を向けなさい、そうすれば影を見ることはありません」 ヘレン・ケラー
〔語法〕 [命令文、and ~] 「~しなさい、そうすれば」
〔語彙〕 keep のここでの意味は「~を保つ、~を維持する」
〔語法〕 cannot は[不可能]を表し、「影を見ることはありえない」という意味
(2) I owe my success to having listened respectfully to the very best advice, and then going away and doing the exact opposite. — G.K. Chesterton —
「私が成功したのは、最良の忠告に対して尊重して耳を傾け、そしてそこから離れて、まったく逆のことをしたからだ」 G.K. チェスタートン
〔語法〕 [owe A to B] 「AについてはBのおかげである」
to のあとには名詞がくる。動詞の原形が来ないことに注意。ここでは、having listened ~、going away ~、and doing ~の3つが動名詞の形で続いている。
〔語彙〕 respectfully 「悲しく、謹んで」
〔語法〕 very は形容詞の最上級の前で強調して、「全く、まさに、本当に」の意味
例) I'm going to do the very best I can do.
僕は最善を尽くすつもりだ
〔語法〕 go away は「その場から離れて」という意味
ここでは、「(そのアドバイスをくれた人に)背を向けて」という意味
〔語彙〕 opposite 「正反対の人、もの、こと」

② 解答例(正解はない)

1. Believe nothing you hear, and only half of what you see. — Mark Twain —
「聞くことは信じるな、見たものは半分だけ信じることにしておきなさい」 マーク・トウェイン
2. Life is like riding a bicycle. To keep your balance you must keep moving. — Albert Einstein—
「人生とは自転車に乗るようなものだ。バランスを取るためには、こぎ続けなければならない」
アルバート・アインシュタイン

▶ 教科書 P.31

Thinking in New Ways

解答例

1. 発言の趣旨

Marissa Mayer knew nothing about computers when she entered Stanford.

At first she was going to pursue medicine but became interested in Symbolic Systems.

Now she works for Google and she is the vice president of the company. She is very happy with her current position because she loves technology and innovation.

Mayer thinks that approachability is very important when it comes to leadership. She also welcomes healthy debates. She is still excited to know that her Web site her friends and she built has positive influence on millions of people today.

2. 自分の意見

Even when you cannot find what you want to do, I think that you have to look for something exciting. If you keep on trying to find it, you will be able to find it someday. Marissa Mayer's experience tells us that to keep on trying to do your best makes your dream come true.

訳例

スタンフォード大学に顔を出した(入学した)とき、私はコンピューターについてはよく知りませんでした。大学 1 年の秋、最初のコンピューターを買うためにベビーシッターで貯めたお金を全て使いました。友達の一人がコンピューターの梱包を開けるのを手伝ってくれて、マウスの使い方すら教えてくれました。ですから、コンピューターは全くの初心者だったわけです。

解説

When I showed up at Stanford 「私がスタンフォード大学に顔を出したとき」

〔熟語〕 show up 顔を出す、現れる、姿を見せる = appear
ここでは、「スタンフォード大学に顔をだす」とは「スタンフォード大学に入学する」ということ

I didn't know much about computers 「私はコンピューターのことはあまり知らなかった」

〔語法〕 much は代名詞で「多くのこと」という意味。ここでは、否定形で用いられ、「あまり～ない」という意味

※サンプルですので、内容は抜粋してあります